



Trafikstyrelsen
Carsten Niebuhrs Gade 43
1577 København V

Sendt til info@trafistyrelsen.dk
Att.: Ulrich Cort Hansen, FCL

Motorflyvningens Fællessekretariat
Søparken 2
DK-9440 Aabybro

Tel +45 78 78 21 90
info@motorflyvninga.dk

Den 15. maj 2024

Overgang til engelsksprogede PPL-teoriprøver

Med henvisning til Trafikstyrelsens skrivelse af 19. april 2024 sender vi hermed vores indsigelser vedrørende overgang til udelukkende engelsksprogede PPL-teoriprøver.

Generelt set er det danske sprog det primære sprog i vores uddannelsessystem, og langt de fleste eksamener afholdes på dansk. Dette sikrer, at alle i Danmark har lige adgang til uddannelse.

PPL-teoriprøverne bør tilbydes på dansk, for at sikre, at personer med begrænset engelskkundskaber eller sprog- og læsevanskeligheder, som ellers opfylder kravene til erhvervelse af certifikat, har lige adgang til en UL-, LAPL- eller PPL-uddannelse.

Det at Trafikstyrelsen fremadrettet udelukkende tilbyder PPL-teoriprøver på engelsk, anser vi for en diskrimination og forskelsbehandling. Det vil bl.a. ramme ældre borgere, som ikke nødvendigvis er så stærke i det engelske sprog, som den yngre del af befolkningen er. Det rammer også borgere som har sprog- og læsevanskeligheder. F.eks. borgere med dysleksi (ordblindhed) som ikke har tillært sig andet sprog, da de har haft rigeligt med at afkode det danske skriftsprog. Det rammer også borgere med anden etnisk baggrund, der ikke har haft muligheden for at lære engelsk i sit hjemland og som har rigeligt i at lære at mestre det danske sprog.

Borgere, som af den ene eller anden grund, ikke besidder tilstrækkelige engelskkundskaber til at kunne bestå de 9 fag på engelsk, er nødvendigvis ikke ensbetydende med at de samtidig har utilstrækkelige engelskkundskaber til at kunne opnå en engelsk sprog påtegning for radiokommunikation.

Trafikstyrelsens beslutning om udelukkede at tilbyde PPL-teoriprøver på engelsk vil medføre en forskelsbehandling knyttet til alder, funktionsniveau og anden etnisk baggrund. Det eneste officielle sprog i Danmark er dansk, engelsk er et fremmedsprog.

Aspiranter, som har sprog- og/eller læsevanskeligheder kan opleve flere udfordringer, når Trafikstyrelsen afkræver at PPL teoriprøverne udelukkende kan aflægges på engelsk:

- **Sprogbarriere:** Med dansk som modersmål, kan nogle have begrænset erfaring med engelsk og dette især på et teknisk og specialiseret område, som f.eks. flyvning. Det bliver derfor vanskeligt at forstå og besvare eksamensspørgsmålene korrekt.
- **Teknisk terminologi:** Flyveteknisk terminologi kan være kompleks og kræver en god forståelse af engelsk. Personer med sprogsvækkigheder kan have svært ved at forstå de tekniske termer og begreber på engelsk, hvilket kan påvirke deres evne til at forstå og besvare eksamensspørgsmålene korrekt.

- **Læsevanskeligheder:** Hvis en person har læsevanskeligheder, kan det være en udfordring at læse og forstå de skriftlige eksamens spørgsmål og instruktioner på et andet sprog end ens modersmål. Dette kan også føre til misforståelser eller manglende evne til at svare korrekt på spørgsmålene.
- **Stress:** At skulle aflægge en eksamen på et sprog, man ikke er fortrolig med, kan øge stressniveauet for personer med sprog- eller læsevanskeligheder. Dette kan yderligere påvirke evnen til at præstere godt under eksamen.

For at imødekomme disse udfordringer er det vigtigt at tilbyde støtte til personer med sprog- eller læsevanskeligheder, som f.eks. kan være tildeling af ekstra eksamenstid eller mest hensigtsmæssigt at kunne aflægge prøverne på dansk.

Vi mener ikke at en funktionsnedsættelse nødvendigvis er en hindring for at kunne udøve luftsport, f.eks. i form af et UL-, LAPL- eller PPL-certifikat, naturligvis medmindre funktionsnedsættelsen er af et omfang og en karakter, som ikke er forenelig med flyvesikkerheden.

DTO'erne/flyveklubberne

- DTO'en bliver ansvarlig for at skulle oversætte alt materiale til engelsk samt sørge for nye indstillingsprøver til eksamen.
- DTO'en vil være ansvarlig for at skulle undervise på engelske fagområder, hvor man ganske vist kender de gængse termer, men hvor det at skulle undervise rent fagligt på engelsk, vil være en nødvendighed for også at gøre eleverne hele materialet forståeligt.

Begge dele må man fra DTO'ernes side se som en meget stor yderligere belastning. Det kan ikke anses som forsvarligt her heller. Hvor mange undervisere vil være tilstrækkeligt påklædte rent sprogligt til at kunne undervise på engelsk?

Vi skal i denne henseende erindre at en stor del af DTO'erne er frivillige organisationer. Så med mindre man fra Trafikstyrelsens side ønsker at fjerne disse, må det ses som en meget u hensigtsmæssig disposition.

Med hensyn til brug af EASA eksamensdatabase er dette ikke umuliggjort, såfremt man oversætter de udvalgte spørgsmål fra år til år. Det kan ikke anses som en uoverstigelig opgave for Trafikstyrelsen eller et eksamensråd.

Trafikstyrelsen påberåber sig, at det er vanskeligt at hemmeligholde prøvespørgsmålene. Som vi er orienteret indeholder den nuværende spørgsmålsbank over 1100 spørgsmål. Vi er af den mening, at skulle en aspirant være i stand til at lære alle spørgsmål udenad, så kender vedkommende stoffet grundigt.

Et spørgsmål er også om man fra Trafikstyrelsens side vil fjerne indstillingsprøverne?... idet disse ikke er omtalt i det tilsendte materiale. Er det blevet overvejet i denne forbindelse? Dette er en national tilføjelse. Hvis man vil fastholde indstillingsprøverne, hvem skal i så fald danne og håndhæve disse?

Der henvises i øvrigt til nedenstående omkring EU borgeres ret til at have tilgang til alt materiale på eget sprog.

En overgang til udelukkende engelsksprogede PPL-teoriprøver forudsætter, at alle relevante bekendtgørelser og andet relevant lovmæssigt materiale også stilles til rådighed, både på dansk og engelsk. For på den måde at sikre, at undervisningen og eksamens proceduren er transparent og forståelig for alle aspiranter.

EU-Traktaten

I henhold til EU-traktaten er det et krav, at EU-lovgivningen oversættes til de officielle sprog i EU-medlemslandene. Dette sikrer, at alle EU-borgere har adgang til og forståelse for EU-lovgivningen, på deres modersmål.

EU-traktaten fastslår også princippet om ligebehandling af EU's officielle sprog, hvilket betyder, at dokumenter og lovgivning skal være tilgængelige på alle EU-sprog. Dette gælder ikke kun for lovgivning, men også for andre former for officielle dokumenter, kommunikation og retlige afgørelser.

Ligebehandlingsloven

Ifølge Ligebehandlingsloven må man ikke forskelsbehandle personer på baggrund af deres sprog eller eventuelle handicap. Selvom ligebehandlingsloven ikke specifikt nævner sprogkrav ved eksamener, er dens formål at sikre, at alle borgere behandles retfærdigt og ligestillet. I praksis betyder det, at sprogkravene ikke bør diskriminere personer på grund af deres sproglige baggrund. Hvis sprogkravene resulterer i ulige behandling eller begrænser adgangen for visse grupper, kan det være i strid med ligebehandlingsloven.

FN's Konvention om Rettigheder for Personer med handicap

Danmark har tilsluttet sig FN's Konvention om Rettigheder for Personer med Handicap (CRPD). Konventionen understreger rettighederne for personer med handicap, herunder deres ret til uddannelse, ligebehandling og værdighed. Danmark er forpligtet til at fremme, beskytte og sikre fuld og lige deltagelse i samfundet for personer med handicap. At afholde PPL-teoriprøver udelukkende på engelsk, kan ses som værende i strid med principperne i denne konvention.

Vi mener det er helt afgørende at man også fremadrettet kan aflægge PPL-teoriprøver på dansk, dette hindrer naturligvis ikke Trafikstyrelsen i også at udbyde PPL-teoriprøverne på engelsk.

Spørgsmålsbank

At overgå fra den danske nationale spørgsmålsbank til en EASA drevet bank, vil uden tvivl hæve det faglige niveau i spørgsmålene. Vi ser derfor gerne at EASA's database danner det faglige fundament for teoriprøverne, forudsat at spørgsmålene foreligger på dansk.

Det vil være nærliggende at tro, at en sådan database relativt simpelt kan udvides til at have flere sprog, således at udtræk kan ske i det relevante sprog. Vi vil gerne anbefale personer, der har den faglige og sproglige viden, og som kan bidrage med en oversættelsesfunktion. Denne fremgangsmåde betyder, at vi fortsat kan undervise på dansk og afvikle eksamen på dansk.

Med venlig hilsen



Knud Nielsen, fmd.